



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/49/589
S/1994/1223
28 de octubre de 1994

ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo noveno período de sesiones
Tema 51 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo noveno año

Carta de fecha 27 de octubre de 1994 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 27 de octubre de 1994 que le ha dirigido el Excelentísimo Señor Osman Ertuğ, representante de la República Turca de Chipre septentrional.

Agradeceré que el texto de la presente carta se distribuya como documento de la Asamblea General en su cuadragésimo noveno período de sesiones en relación con el tema 51 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Inal BATU
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 27 de octubre de 1994 dirigida al
Secretario General por el señor Osman Ertuğ

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 20 de octubre de 1994 dirigida a Vuestra Excelencia por el Representante grecochipriota (A/49/561-S/1994/1192). Dicha carta, entre otras cosas, contiene afirmaciones relativas a "violaciones del espacio aéreo de la República de Chipre".

En respuesta a estas tan repetidas aseveraciones de la parte grecochipriota, deseo reiterar, ante todo, que el espacio aéreo de Chipre septentrional está bajo la vigilancia y jurisdicción de la República Turca de Chipre septentrional, y que los usurpadores grecochipriotas de la sede del Gobierno no tienen nada que decir en cuanto a quién, con el pleno conocimiento y consentimiento del Estado, utilizará ese espacio ni cómo. Por lo tanto, las denuncias formuladas en esa carta tienen una finalidad puramente propagandística, y pretenden desviar la atención del reciente aumento de las actividades de militarización en Chipre septentrional, de las maniobras militares conjuntas con Grecia que la parte grecochipriota realiza en el contexto de la "doctrina de la defensa conjunta", así como de sus actividades hostiles y de provocación dentro y fuera del territorio.

En ese sentido, deseo referirme a mi carta anterior de fecha 8 de agosto de 1994 (A/48/981-S/1994/953), en la que se analizan pormenorizadamente la campaña de militarización de la parte grecochipriota y sus consecuencias políticas. Es lamentable que se hayan producido nuevos acontecimientos alarmantes desde esa fecha que incluyen la aplicación efectiva de la "doctrina de la defensa conjunta" griego-grecochipriota y otras actividades destructivas que van en detrimento del proceso de negociación.

1. Durante la primera semana del mes en curso, Grecia y el Gobierno grecochipriota llevaron a cabo conjuntamente maniobras militares en gran escala, en las que participaron bombarderos de la Fuerza Aérea de Grecia y aviones de combate F-16, así como la marina de Grecia. Estas maniobras, denominadas "Nikiforos-94", que fueron descritas por el Embajador de Grecia en Chipre meridional como "la aplicación efectiva de la doctrina de la defensa conjunta", provocaron regocijo público y manifestaciones de sentimientos chovinistas en el sur, al tiempo que eran consideradas con preocupación en la parte turcochipriota como nueva manifestación de una posible actuación aventurera grecochipriota.

2. A raíz de estas maniobras, se anunciaron planes para aumentar considerablemente las fuerzas activas de la "Guardia Nacional" grecochipriota añadiendo no menos de 5.000 efectivos a sus filas, incluidos mercenarios de Grecia y de otros países. El anuncio fue hecho nada menos que por el Ministro de Defensa de Grecia, señor Yerasimos Arsenis, quien indicó que la contratación de soldados profesionales comenzaría antes de fin de año, una vez que la legislación pertinente fuese promulgada por la Cámara de Representantes grecochipriota, y declaró jactanciosamente: "Chipre pronto formará parte de la fuerte cadena de defensa del helenismo" (véase el diario griego Apoyevmatini de 11 de octubre de 1994).

/...

3. El 16 de octubre de 1994, los grecochipriotas hicieron una manifestación en la zona de Güzelyurt (Morphou) y violaron la zona de amortiguación. Otra violación de dicha zona tuvo lugar el 23 de octubre de 1994 en la zona de Haspolat, en las afueras de Nicosia. Existen pruebas abundantes de que los manifestantes habían sido provocados por los dirigentes grecochipriotas.

Según se informó a través de la radio grecochipriota el 16 de octubre de 1994, el dirigente grecochipriota, señor Glafcos Clerides, hizo una confesión dramática en un mensaje que envió a la primera manifestación al declarar que "en las circunstancias actuales, no estamos dispuestos a hacer la paz. Todos deben saber esto".

En el segundo incidente estuvo presente el Ministro de Comunicaciones grecochipriota, señor Adamos Adamides, quien abiertamente incitó a los manifestantes a que entraran en la zona de amortiguación. Tanto el señor Clerides como el señor Alexis Ghalanos, Presidente del Parlamento grecochipriota, enviaron mensajes a los participantes en las manifestaciones en que se profirieron consignas antiturcas.

4. Fuera de Chipre, el Gobierno grecochipriota ha seguido manteniendo su retórica antiturca y esforzándose por tomar más riguroso el inhumano bloqueo que ha impuesto a Chipre septentrional y a su pueblo. Cuando los nocivos efectos de la prohibición de las exportaciones turcochipriotas por decisión del Tribunal de Justicia europeo todavía se hacen sentir fuertemente en la economía turcochipriota y en el proceso de adopción de medidas de fomento de la confianza en Chipre, la prensa grecochipriota informa de que la parte grecochipriota está preparando otra demanda al Tribunal de Justicia europeo, esta vez para que prohíba el uso y la promoción de hoteles e instalaciones turísticas en Chipre septentrional (véase el diario grecochipriota Fileleftheros de 1º de octubre de 1994).

A principios de este mes, la parte grecochipriota trató de utilizar la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) celebrada en Kioto (Japón), del 19 de septiembre al 14 de octubre de 1994, para cortar los vínculos de telecomunicaciones de Chipre septentrional con el resto del mundo. Hay informes de que la parte grecochipriota también está haciendo gestiones ante la Asociación de Transporte Aéreo Internacional (IATA) y la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) para que se prohíban los vuelos a Chipre septentrional.

Los efectos devastadores para las perspectivas de fomento de la confianza y de una solución general de estas actividades hostiles, que han asumido las proporciones de una campaña internacional generalizada contra el pueblo de Chipre septentrional, son tan evidentes que huelga abundar sobre ello. El hecho de que estas actividades hostiles se produjeran, como ocurrió, cuando los dos dirigentes estaban a punto de reunirse en Chipre a fin de hallar una salida al actual estancamiento, creado por la propia parte grecochipriota, muestra la falta de sinceridad de la parte grecochipriota en lo relativo al fomento de la confianza y a una solución negociada. Se espera vivamente que se ponga fin a esas actividades hostiles y que se anulen sus efectos negativos en aras de un resultado positivo del diálogo permanente entre los dos dirigentes en Chipre.

/...

A/49/589
S/1994/1223
Español
Página 4

Agradecería que tuviese a bien hacer distribuir la presente carta como documento oficial de la Asamblea General en su cuadragésimo noveno período de sesiones, en relación con el tema 51 del programa, así como del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante de la República Turca
de Chipre septentrional
